

E13.5 - Since That Day

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Mi

Eren...

[00:18] Ar

Go, Eren!

[00:22] E

Fight!

[00:40] E

Huh? Mikasa...

[00:43] M

Let's head back.

[00:46] E

What am I doing here?

SIGN Since That Day

[02:27] Narr

That day, humanity remembered...

[02:35] E

It's one of them...

[02:37] E

A Titan!

[02:44] Narr

the terror of being ruled by them.

[02:49] Narr

The humiliation of being kept in a cage.

[03:04] Ar

It broke...

[03:07] Ar

a hole in the wall...

[03:14] ---

They're coming inside!

[03:15] ---

The Titans are getting inside!

[03:20] Ar

We have to get out of here!

[03:22] Ar

Eren!

[03:23] E

My house is over there...

[03:25] E

My mom!

[03:27] Ar

Mikasa!

[03:34] E

Nothing hit my house!

[03:36] E

Once I turn that corner,

[03:38] E

my house will still be there!

[03:40] Mom

Welcome home.

[03:41] Mom

You actually worked hard for a change.

[03:46] Mom

I won't let you.

[03:48] Mom

Joining the Survey Corps?

Don't be stupid.

[03:55] E

Mom!

[03:59] Mom

Eren...

[03:59] E

Mikasa, grab that side!

[04:07] E

Hurry, Mikasa!

[04:08] M

I know.

[04:09] Mom

Eren, take Mikasa and run!

[04:13] E

I want to run!

[04:15] E

So hurry and get out of there!

[04:18] Mom

Hannes!

[04:21] Mom

Take the children and run!

[04:24] H

Don't underestimate me, Karla.

[04:27] H

I'll defeat the Titan, and save you all!

[04:32] Mom

Wait!

[04:33] Mom

Don't try to fight it!

[04:45] E

Wait, Hannes!

[04:47] E

What are you doing?!

[04:50] Mom

Thank you.

[04:52] E

My mom is still back there!

[04:55] Mom

Eren! Mikasa!

[04:58] Mom

You must survive!

[05:03] E

Stop!

[05:26] Guy

Hey, what are you doing?

[05:28] Soldier

The ship's full!

[05:30] Soldier

It's leaving!

[05:37] H

You fool...

[05:38] H

Where are you aiming?

[05:45] Soldier

The gate...

[05:46] Soldier

It's closing!

[05:47] Soldier

We need to retreat.

[05:49] Soldier

We'll be left behind!

[05:50] Guy

Don't close it yet...

[05:51] Guy

Wait a little more!

[05:52] Guy

Many people are still in the city!

[05:55] Guys

Close the gate!

[05:57] Guys

The Titans are coming!

[05:59] OtherGuy

Get that gate shut!

[06:20] ---

Fire!

[06:26] ---

It's coming! Run!

[06:50] H

It's over...

[06:53] Guys

It's over.

[06:55] Guys

Humanity will be devoured by Titans again.

[06:59] E

It's over.

[07:02] H

Eren...

[07:03] H

The reason you couldn't save your mother

[07:07] H

is that you lacked the strength.

[07:16] E

I'll kill them all!

[07:19] E

I'll wipe every one of them...

off the face of this earth!

SIGN The Year: 850

[07:25] K

Today, you trainee graduates will be given

[07:29] K

three choices.

[07:31] K

You can join the Garrison,
protecting towns and reinforcing the walls.

[07:35] K

Or the Survey Corps, who risk their lives
beyond the walls, in Titan territory.

[07:40] K

Or the Military Police, who serve the King,

[07:42] ---

lead the people, and protect internal order.

[07:45] E

Now it's our turn

[07:48] E

to devour the Titans!

[08:00] E

It's been five years since then...

[08:03] E

Humanity is finally regaining its dignity.

[08:09] E

We can win!

[08:12] E

Our counterattack

[08:15] E

has only begun!

[08:29] E

So hot!

[08:30] E

Wh-What is that?

[08:37] E

That was close...

[08:41] E

The wall has been breached?

[08:45] E

Not again...

[08:47] E

The Titans will come inside the walls again!

[08:50] E

I will annihilate all of you!

[08:54] E

Annihilate all of you...

[08:59] E

Fixed cannon maintenance team 4,

[09:01] E

prepare for combat!

[09:04] E

Our target is the Colossal Titan before us!

[09:07] E

This is our chance!

[09:08] E

Don't let it get away!

[09:22] E

Too slow!

[09:25] E

You're mine!

[09:36] E

Go!

[09:42] E

I missed?

[09:50] E

No...

[09:52] E

The Colossal Titan vanished?

[09:55] Strike Team

If they make it through,

[09:57] Strike Team

we'll relive the tragedy that befell us five years ago!

[10:02] Strike Team

We stop the Titans here!

[10:05] Mi

But I do have one request.

[10:10] Mi

Please... Don't die.

[10:20] E

I'm not going to die.

[10:23] E

I can't die here.

[10:27] Garrison

Team 34, advance!

[10:29] Garrison

Support the vanguard!

[10:47] E

An Aberrant!

[10:49] E

Stop!

[11:07] E

How dare you?!

[11:10] Ar

Eren!

[11:12] E

Wait!

[11:14] E

I'll avenge Thomas...

[11:17] E

I won't let you get away!

[11:29] Ar

Eren!

[11:34] Ar

Why

[11:35] Ar

can't I

[11:36] Ar

move?

[12:02] Ar

Eren!

[12:04] E

I can't die here...

[12:12] Ar

Eren! Hurry!

[12:44] E

It wasn't supposed to be this way.

[12:51] E

Why do they take everything from us?

[12:57] E

Our lives.

[12:58] E

Our dreams...

[13:02] E

Why?

[13:06] G

You must master this power!

[13:13] E

I won't give up!

[13:16] E

I'll eliminate them all...

[13:19] E

I'll kill them myself!

[13:59] E

I'll wipe them off the face

[14:02] E

of the earth.

[14:08] E

Every single one!

[14:11] E

More...

[14:13] E

More...

[14:15] E

I want to kill...

[14:18] Mi

A Titan killing another Titan?

[14:20] E

Kill...

[14:22] E

more...

[14:41] Mi

Eren, don't you know who I am?

[14:43] Mi

It's me, Mikasa!

[14:45] Mi

Your family!

[14:47] Mi

You must use that boulder
to seal the hole!

[14:51] I

Move, Ackerman!

[15:13] E

What?

[15:16] E

What... am I doing now?

[15:19] E

Am I sitting?

[15:22] E

I can't see a thing.

[15:24] E

What day is it?

[15:28] E

Where am I?

[15:35] E

Hmm?

[15:37] E

I'm at home?

[15:46] E

I'll go back to sleep.

[15:48] P

He will become a Titan,

[15:50] P

*pick up the giant boulder
by the shattered gate,*

[15:53] P

carry it over, and seal the hole.

[15:54] E

*I don't know if I can use the
Titan's power to lift that boulder.*

[16:00] E

But I understand what I must do...

[16:03] E

I must become a symbol

[16:08] E

of hope for everyone!

[16:12] E

I'll do it...

[16:14] E

I'll make this happen!

[16:28] Mi

Armin, that's insane! Stop!

[16:30] Ar

Mikasa, do what you can!

[16:33] Ar

If you go, some lives might be saved!

[16:36] Ar

Leave Eren to me!

[16:43] Ar

Eren, can you hear me?

[16:46] Ar

Come to your senses!

[16:48] Ar

If we don't get out of

here, we'll all die!

[16:51] ---

Don't let the Titan's body take over!

[16:53] ---

Just come out of that
lump of flesh, now!

[16:58] Guy

One 13-meter class!

[16:59] Guy

It's approaching Jaeger!

[17:02] Guy

More Titans coming through the hole!

[17:05] Guy

Four Titans, approximately
10-meter class!

[17:13] Riko

Captain, we're finished!

[17:16] Riko

We're the last ones left!

[17:19] Guy

We should recall them
to defend the gate.

[17:22] Guy

Shall I do it?

[17:23] P

No.

[17:25] Anka

Shouldn't we order the
elite force to retreat?

[17:27] P

No.

[17:28] P

Continue drawing the Titans
to the edge of town.

[17:32] Ar

Eren! Get out of there!

[17:34] Ar

Hurry!

[17:36] Ar

Eren! Eren!

[17:41] Ar

What happened to avenging your mother?

[17:44] Ar

Aren't you going to wipe out the Titans?

[17:46] ---

Don't you hate the things
that killed your mother?

[17:51] E

What are you talking about, Armin?

[17:54] E

Mom's right here...

[17:58] ---

Eren! Eren!

[18:00] ---

Wake up, Eren!

[18:02] ---

You're still in there, aren't you?

[18:04] ---

If we stay here, the
Titans will kill us!

[18:08] ---

Everything will end here!

[18:12] E

Like I said...

[18:13] E

I don't understand you, Armin.

[18:19] E

Why do I have to leave?

[18:22] E

Yeah...

[18:24] E

Why would I want to leave?

[18:26] ---

The outside world...

[18:28] Ar

*Wouldn't it be great if, one day,
we could go explore the outside world, too?*

[18:35] E

The outside world!

[18:37] E

I am going to exterminate all of the Titans,

[18:40] E

and escape these cramped walls!

[18:41] E

That is my dream...

[18:45] Ar

Eren... Answer me!

[18:48] Ar

You knew that hell was one
step beyond the walls.

[18:53] Ar

You might die horribly,
like my mom and dad did.

[18:58] Ar

So why did you want to go?

[19:06] E

Why?

[19:08] E

You know why.

[19:22] E

Because I was born into this world!

[19:30] Mi

Eren...

[19:31] Ar

Mikasa!

[19:34] Mi

Armin!

[19:36] Ar

Eren won!

[19:38] Ar

Now he's trying to get the job done!

[19:41] Ar

If we can cover him till
he gets to the gate,

[19:44] Ar

we win!

[19:51] I

Defend him at all costs!

[19:54] I

Protect Eren until he reaches the gate,
even if it costs you your life!

[19:59] ---

Don't let any of the Titans near him!

[20:10] E

From the time we are born,

[20:15] E

we are free...

[20:19] E

It doesn't matter how strong

[20:21] E

*those who would deny
us that freedom are...*

[20:26] E

*Flaming water... Frozen earth...
I don't care what it is!*

[20:31] E

The one who sees them

[20:34] E

will be the freest person in the world!

[20:39] E

Fight...

[20:41] E

I'd willingly give my life for that!

[20:46] E

*It doesn't matter how
terrifying the world is.*

[20:53] E

*It doesn't matter how
cruel the world is!*

[20:58] E

Fight...

[21:00] E

Fight!

[21:03] E

Fight!

[21:05] E

Fight!

[21:08] Ar

Go, Eren!

[21:12] ---

Fight!

[21:30] E

What am I doing here?

[21:33] M

You're so out of it.

Were you sound asleep?

[21:36] E

No...

[21:38] E

It's just, I feel like I had a really long dream.

[21:44] E

What was it about?

[21:46] E

I can't remember...

[21:52] M

Eren, why are you crying?

[22:02] L

Answer up, you piece of crap.

[22:06] L

What do you want to do?

[22:13] E

I want to join the Survey Corps

[22:15] E

and just slaughter the Titans!

[23:53] ---

The time for dreams is over.

[23:56] ---

Eren wakes in the dim and damp underground jail cell,

[24:01] ---

only to face a special military tribunal
that will decide his fate.

SIGN Still Can't See Night Before the Counteroffensive (1)

Revision #1

Created 2024-02-08 10:24:51 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:24:52 UTC by whimsee